

Ce document est conservé aux Archives de la Ville de Bruxelles

Dit document is bewaard bij het Archief van de Stad Brussel

Archives de la Ville de Bruxelles
Rue des Tanneurs 65
1000 Bruxelles

Tél : 00 32 2 279 53 20

archives@brucity.be
https://archives.bruxelles.be

Archief van de Stad Brussel
Huidevettersstraat 65
1000 Brussel

Telefoon: 00 32 2 279 53 20

archief@brucity.be
https://archief.brussel.be

N° 13

62

Le bucheron de salerme

partie Chantante

1 Partie chantante
1 P.er Violon
1 Second violon
1 Alto
1 Basso
1 flutte
2 Clarinette
1 Basson
2 cors

11 Parties

Ouverture

All.o non troppo

Viol

clari

Viol:

clari

All.o cor solo

Viol

clari

Viol

clari:

Viol

clari

All.o

p

Volti

chans cors Eure

f

all^o

viol

pp

f

pp

f

pp

f

flutte

pp

f

cres

f

f

pp

f

f

cres

f

f

Volti

f dim:

flute

cres pp Viol: dimi

f

c'est si bon de ne rien faire

No. I

pervoute

jar- ni si la na-

= ture a vait mieux rai-son- né- à cha-

= que cre- a - ture elle m'aurait don- né

des yeux qu'pour som- meiller sur un mat'las bien

ten - dre la bouche qu'pour bailler et les

bras qu'pour l's'é - ten - - dre

avant que ça ne devienne plus fort

2 fois

Simphonie 2

ma sœur nous devion nous y attendre

en Sol 3

rosalinde

oser con - ce voir

le pro- jet - de cou rir à la dé cou-

verte de mortels dont sans in té - ret

- dux bien fait l'ame soit ou vert- te - c'est

comme ce na - vi - ga - teur fa=

= meux par ses tra - vaux sur l'on- de vouloir par

ve-nir à l'hon-neur de dé-cou-

vrir un nouveau monde de dé couvrir un nouveau

mon - de rit

nous ne vous quittons plus

Passe

All°. assai

les 3 fées

ah sé né-chal

daignez de grace daignez de gra-ce

hors de ce bois re - con- dui - -

re nos pas rit hors de ce

bois re - con- dui - re nos pas

le sénéchal

non mes dames je ne puis pas je ne puis

pas non non non non je ne puis pas vu

le danger qui me me-na-ce vivre pour

vous est un bonheur mais mourir ma foi

ser-vi-teur mais mourir ma foi ser-vi-

les 3 fées

sans vous ma perte est cer-

teur

Silphyde

tai - ne ah daignez con - dui -

non pas non pas

rosalinde

- re nos pas - vous voulez donc no-

non pas non pas

- tre tré-pas prenez pi-tié -

non pas non pas

Volti

de notre peine et sans tarder

et sans tarder donnez nous - votre

bras

non mes dames je ne puis pas je ne puis

pas chez mon sei-gneur l'heure m'a-pelle

lendfa

a-mes cru-elle quel dé sés-

l'heure m'appelle

poir - quoi rien - ne peut

c'est mon devoir non rien non rien

vous é-mou voir quoi rien - ne peut

non rien non rien

vous é- mou-voir

je dois me rendre a mon de

quoi rien ne peut vous é- mouvoir

voir je dois me

lendfeu

quel dé sés-poir voyez nos

rendre á mon devoir a mon devoir

pleurs et notre âge

je ne vois que mon ef-

ne se rai-ce pas dom-mage

froi fuyons

vi-te du cou-rage si je rés

te d'a-van-ta-ge si je me

voyez nos pleurs et

rends c'est fait de moi - -

notre ef-froi prenez prenez pi-tié de moi

si je me rends c'est fait de moi c'est fait de moi cha=

voyez nos

cun pour soi voi-la ma loi chacun pour

pleurs et notre effroi prenez prenez pi-tie de

soi voi-la ma loi chacun pour soi voila ma

moi prenez prenez pi-tié de moi

rit

~~voi~~ loi chacun pour soi voi la ma loi

ce que nous cherchions-tu esperes encore

5

Diamantine

En sol mineur

si des cours l'orgueil e=

=xile l'etre malheu-reux si pour

ressource a la ville il n'a que des

vœux hé bien sous le toit cham-petre mes sœurs

des cen-dons la nous chanterons peut être

au der-nier les bon la nous chanterons peut

être au dernier les bons

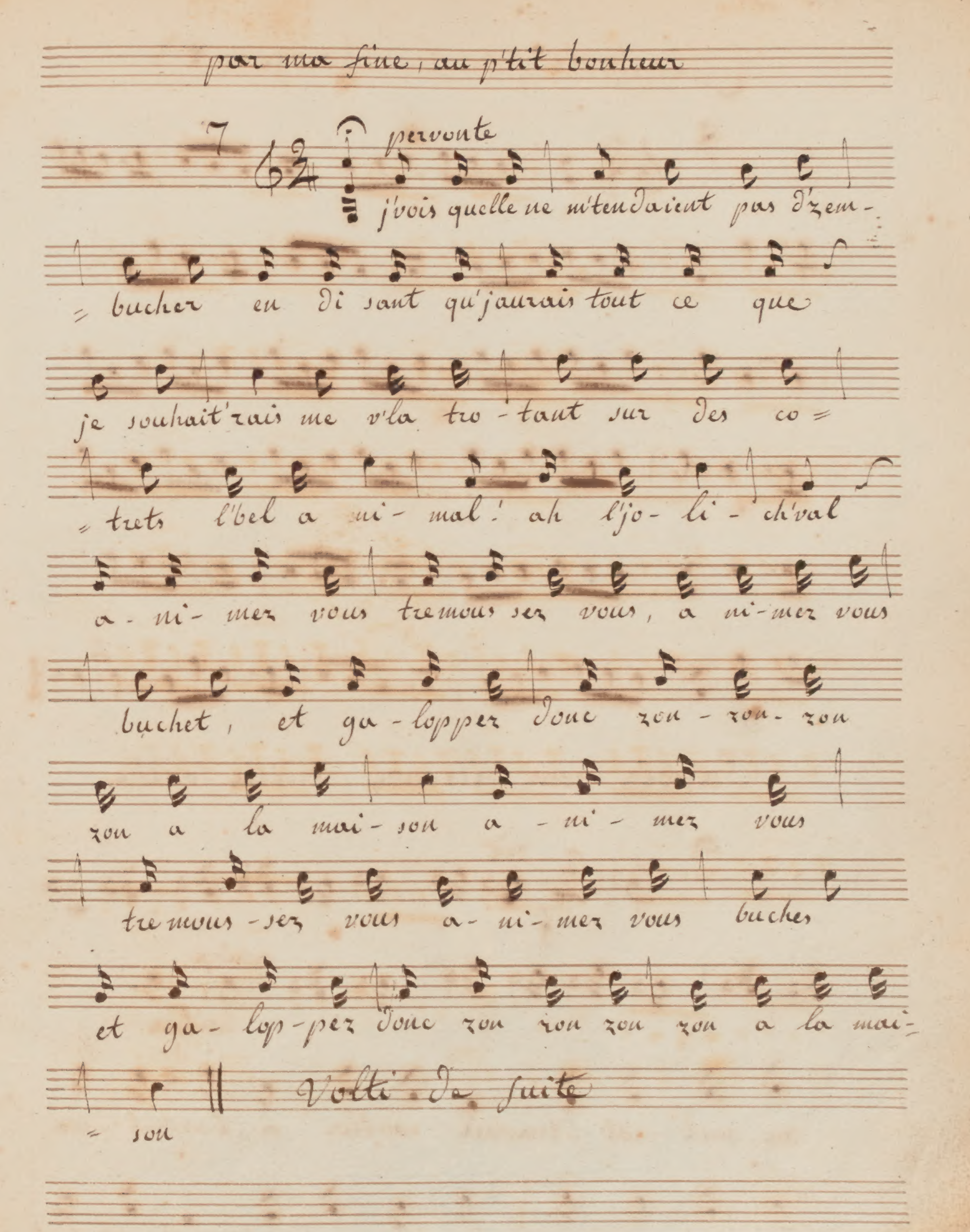
nous pouvons renvoyer notre Voiture

Allegro 6

pp

en dimi:

pp



(Simphonie pour le Changement)

8

d'avoir pour fils une pareille souche

9

rit

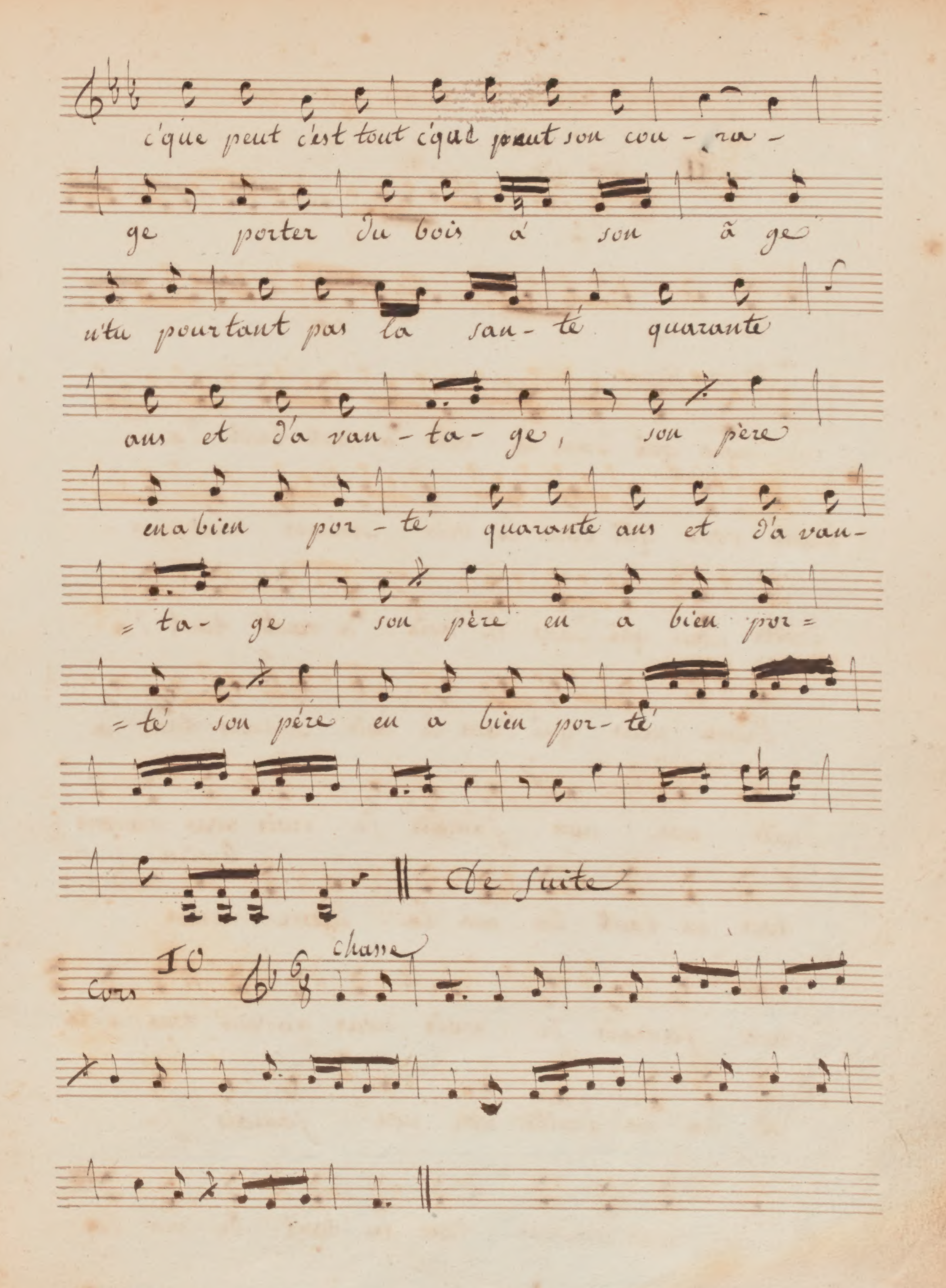
f

bobiné

bailler

au seul mot d'travail roufler à l'aspect d'lou-

-vrage, frotter l'matin son pain d'ail, c'est tout



pour recevoir toute la cour

11 rit

rosa fiera

nous qui dans le bois a vont tant d'a=

le prince

dresse vous qui dans le bois sommes tant a=

Choeur

droits nous qui dans le bois a vont tant d'a=

dresse nous qui dans le bois sommes tans a

rosa fiera

droits non, non jamais je crois nous n'avons

le prince

tous eu tant de ma la- dresse non

non jamais je crois nous n'avons tous é-té

Choeur

si ma la droits non non jamais je

crois nous n'avons tous eu tant de ma la=

= dresse non non jamais je crois nous n'avons

tous é-te si-ma-la-droits

aux ordres que je vais leur donner

12 rit

rosa fiera

piqueurs chasseurs vous tous sou=

= mis - a ma puis-san-ce qui voyez la vic=

= toire Echap-per de mes mains appro=

chez et faites si- lence pour E- cou=

le prince

= ter mes ordres sou-ve-rains ses ordres souverains

(De suite)

13

rit

Choeur

ah l'beau

ch'val en ve- ri- te quil est preste quil est

les te ah l'beau ch'val en ve- ri- te comme

pervonte

il vous est fa- got- te il est un peu

maigre mais c'qui fait qu'j'aime ces te

bête c'est quell' n'rue et n'mord jamais vu qu'el

Choeur

n'a ni pied ni tête ah l'beau ch'val en

ve- ri- té quil est leste, quil est

preste ah l'beau ch'val en ve- ri- té comme

il vous est fa- got- te

Choeur

et la sotise de ce malotru ... malotru

All.º 14

rit

rosafiera

ceci est fait

de toi mi sé- rable

si ta fi- gure E- pou van- table

11

approche en cor dé mes ap=

aux villageois

= pas et vous sujets de mes états jus=

qu'au palais sui- vez mes pas jus qu'au palais sui=

vez mes pas sui- vez- mes- pas *rit*

le prince

allons ma

rit

fille al-lons à table

sabler un nec- tar dé lec- table

et si pen dant ce gai re=

pas l'ap- pé- tit ne nous manque pas, nous

n'aurons pas per- du nos pas nous n'aurons

pas per-du nos pas per- du- nos - pas

le chœur

quel ca rac=

= tere a bo-mi- nable

c'est moins u- ne femme qu'un diable

si méchante a vec tant d'ap=

pas mais n'lui dé so- bé- is- sons pas jus=

qu'au palais sui vous ses pas jus qu'au palais sui=

vous ses pas sui- vous- ses- pas

jusqu'au pa-lais suivons ses pas jus qu'au pa-

lais suivons ses pas jusqu'au palais suivons ses

pas *rit*

et regarder de tous vos yeux

15

Allegro

en mi b

les 3 fées ah si - vous ê =

ah

= tes humain si vous ê - tes cha - ri -

= table prenez pi - tie de la faim de la

soif qui nous ac = ca = ble qui nous ac =

= acble de l'eau du pain de l'eau du

pain se - ront pour nous un re pas un re

bobina

pas de lec = ta - - ble pau - vres

pervonte

femmes pauvres femmes entrez chez nous

nous ne sommes que - re plus ri - ches que

andante bobina

vous mais mais le peu qu'on

a sur la ter - re

pervonte

est rien dans ma car na cie =

semble doubler le - - prix

= re n'avoir pas

quand on en sou lag' - la mi-

pris u-ne per-drix

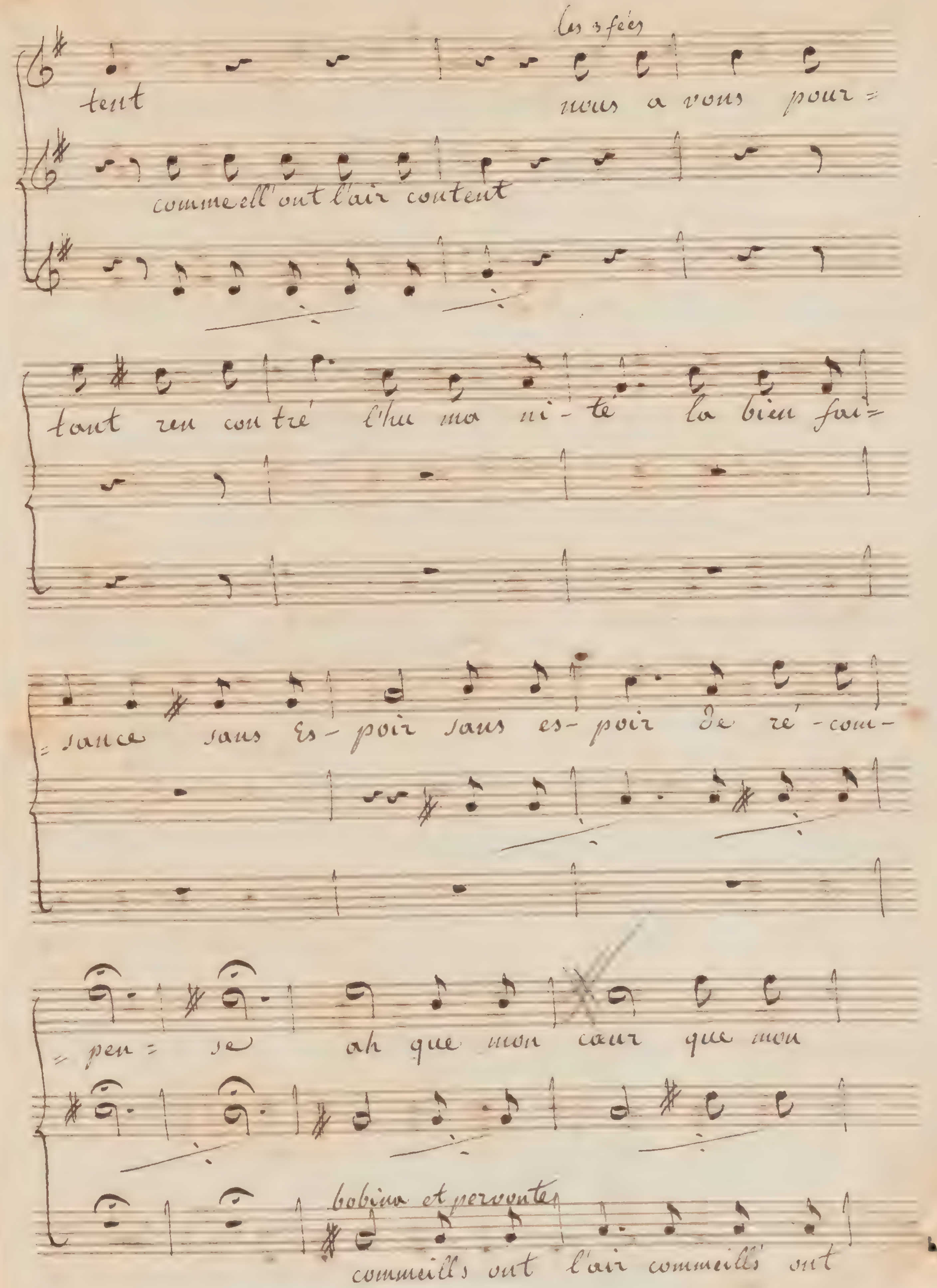
- se - re quand on en sou-lag' - la mi-

les fées

se - - re que mon cœur est con=

tent que mon cœur est con=

comme ell' ont l'air content



cœur est content ah que mon

l'air con-tent entrer comme ill'sont

cœur que mon cœur est content

l'air commeill'sont l'air con-tent entrer chez

Andante

presser et fort lamere

nous non non non o ciel qu'est qui s'offre a ma

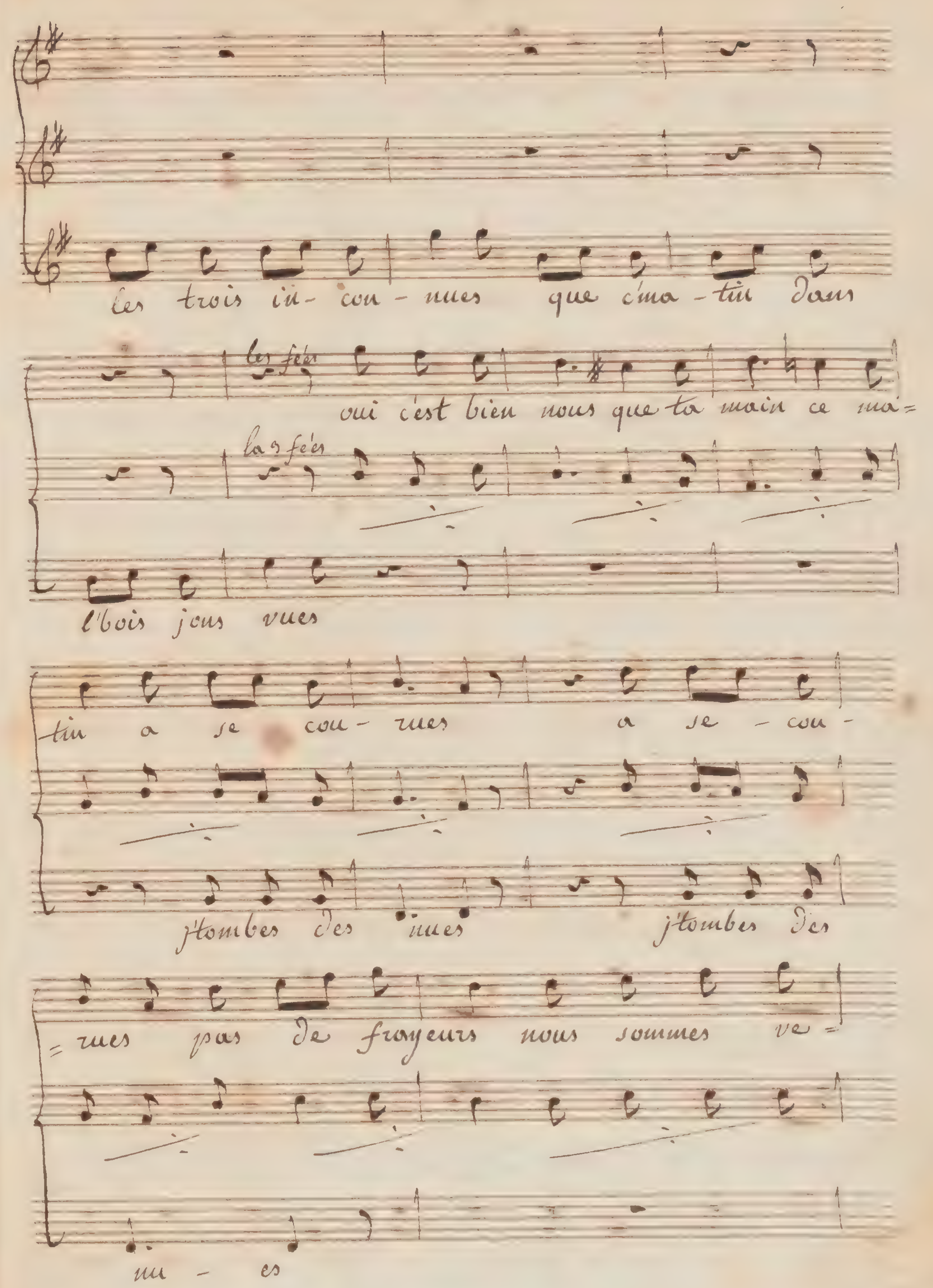
perdonté

vue est-c'que jous la ber-

ciel qu'est qui s'offre a ma vue

lu-e est que jous la ber-lue

est c'que jous la ber-lue ah v'la



= nues pour sou la - ger le malheur pas de fray

Soyez les bien v'nues j'nous pas peur

= eur nous sommes ve - nue - pour sou - la

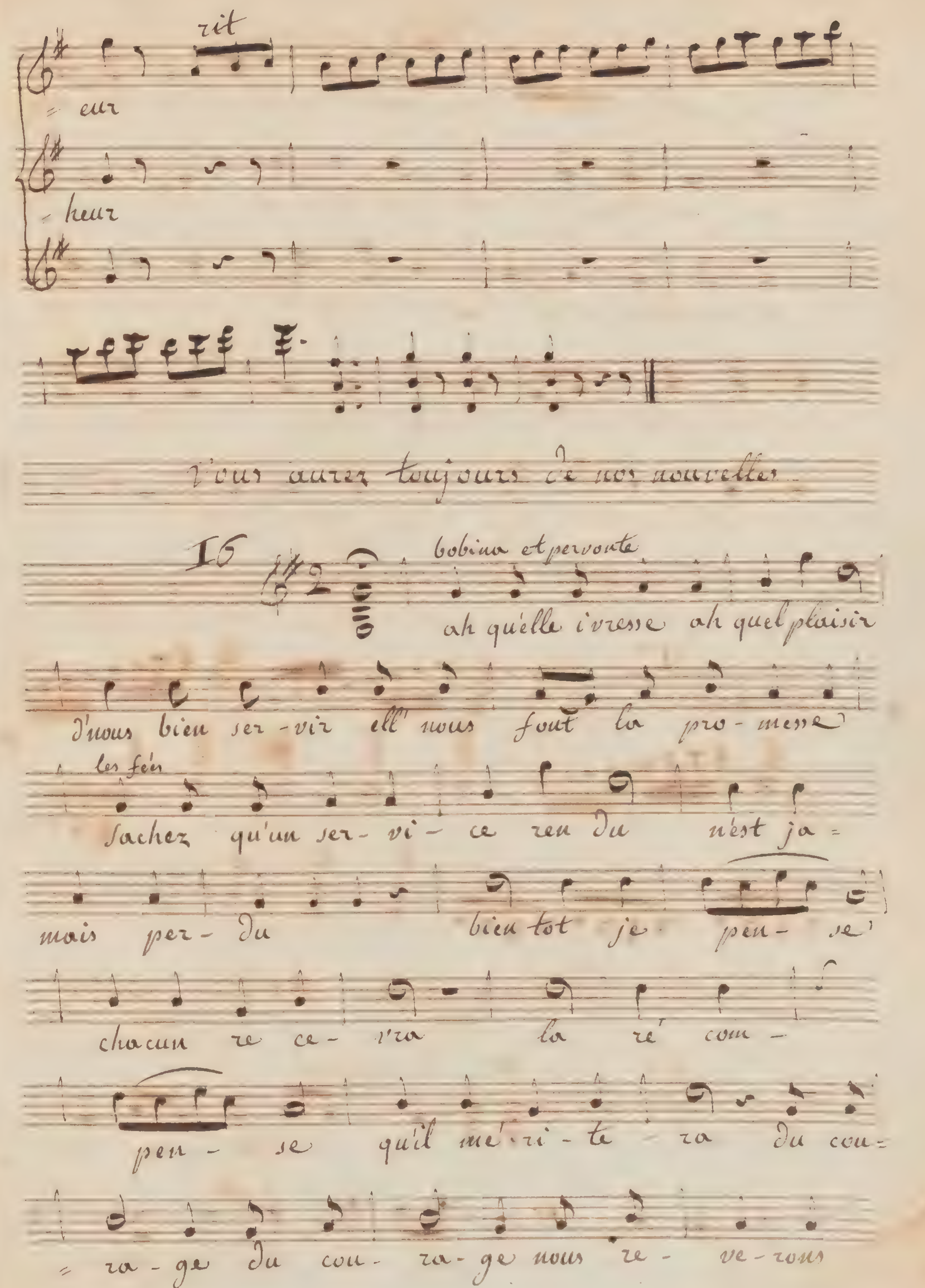
Soyez les bien

= ger le malheur pas de frayeur pas

v'nues j'nous pas peur ah quel bonheur ah

de frayeur pas de frayeur pas de fray =

quel bonheur ah quel bonheur ah quel bon =



Robina et perroute

ce vil- la- ge bon voy- a- ge bon voy-
= a= ge d'vous y r'voir j'gardons les poir

ah qu'elle ivresse ah quel plaisir d'nous bien ser=
vir ell' nous font la pro mes se

les fées

Sachez qu'un ser- vi- ce ren- du n'est jamais per- du.

trotte a l'écurie

17 Changement

Et les deux enfans ont d'aux ainsi

18 le sénéchal

je dé- fie à la ronde qu'en une heure de tems- on

puisse mettre au- monde des en- fans de six ans mê- me chez ma mère loi- e ja mais si vite on n'a cru- et ce men-
= songe est trop crû pour que j'y cro- ye

de leur tenir la dragée un peut haute

19 le sénéchal

de quel pays ê- tes

1 enfant

vous je n'pouvont té le di- re

sénéchal

qui vous a conduits chez vous

2 enfant

je n'pouvous t'en instrui- re

le sénéchal

quelle main vous é- le- - va

1 enfant

j'n'en savons rien en co- re

le sénéchal

mais en- fin quel est votre pa- pa

les 2 enfant

ah v'la ce que j'i- gno- re

mais je connaitrai l'individu et quelqu'il soit

20

le prince

oh malheur malheur malheur mal-

=heur malheur au sé duc-teur de ma cou pa-ble

fil-le ah malheur malheur au su bor=

=neur qui flé-tri ma fa-mille et lui ra vit l'hon=

=neur je vous le pour fends d'un coup de ci-me=

rosafiera

=terre de ces deux en-fants papa je me de

le prince

fends calmer ce trans port crains aussi ma co=

=lère pour un passe en-cor mais deux ces par trop

rosa fiera

fort quel malheur malheur, malheur malheur mal=

le prince

ah malheur et quelle est votre erreur d'u=

=heur au sé-duc-teur de ma cou-pable

=ne pareille er-reur ac-cu-ser votre

fil-le ah malheur malheur au su-bor-

fil-le quel malheur et quelle est votre er-

neur qui fletrit ma famille et lui ra vit l'honneur

=reur mais qui de ma famille fut toujours l'hon-neur.

ah vous le prenez comme cela eh bien

21

rit

f

rosa fiera

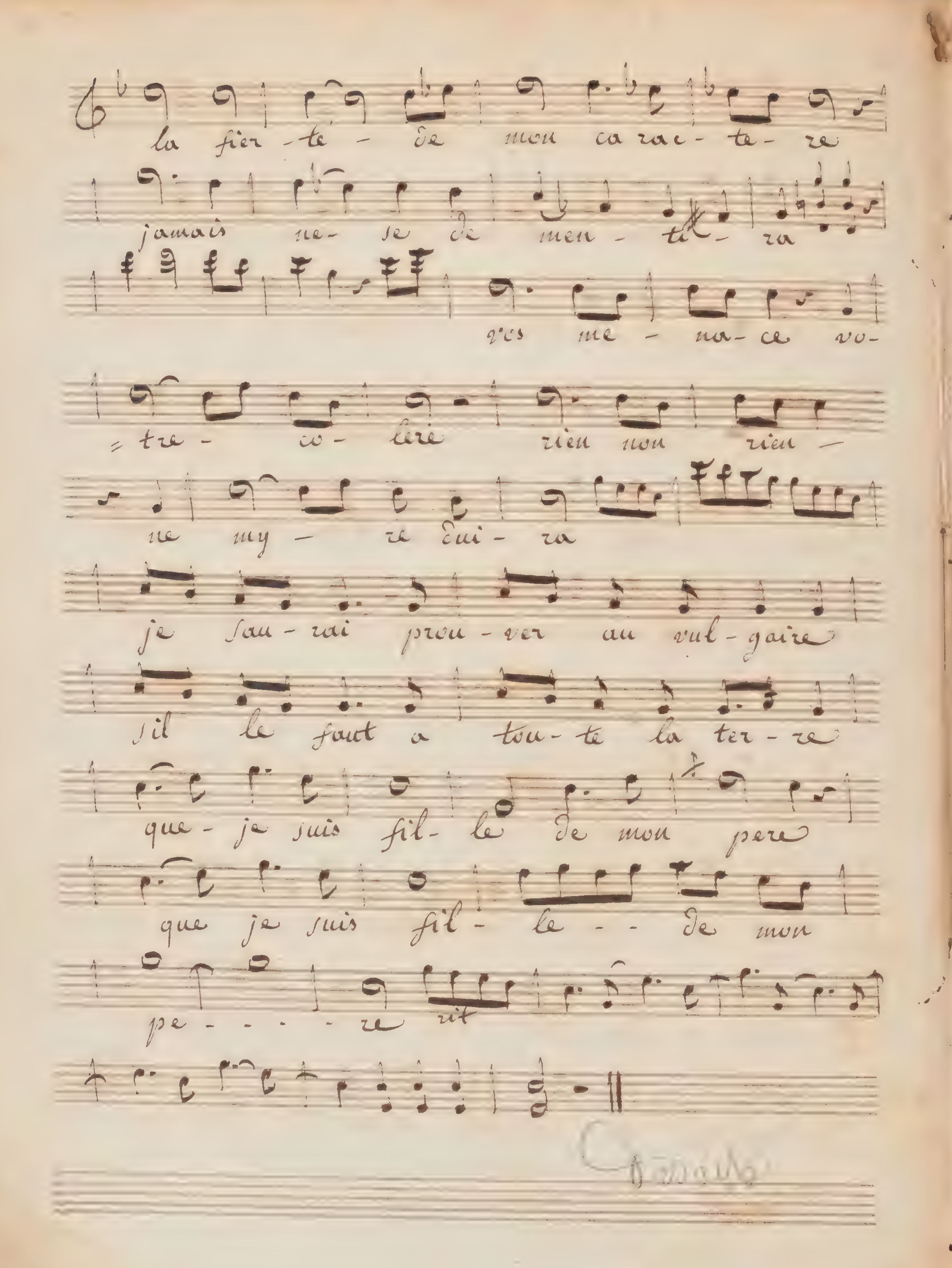
non

non non non ne croyez pas - mon

pe-re que je me lais-se jamais

fai-re un affront comme ce lui la

Volti



ne l'écoutons pas et suivons notre projet

22

le prince

pro-fi-tons

pro-fi-tons de cet-te co - ca-gne

d'un bal re-ga-lons la cour la

ville et la cam-pagne pro-fi-tons

pro-fi-tons de cette co- cagne

et la nous sau-rons qui du bal

paira les vio-lons

le senechal

voyons donc quoi

qu'il m'en - coute de quel père ils sont is=

=sus mais s'il est absent, je doute de met=

=tre la main des-sus

le prince

le cou-pable aura beau

faire il ne pourra fu-ir son sor et si

je le dé - terre je le garantis
mort pro fi - tons pro - fi - tons de cette co=
= ca gne d'un bal ré - ga - lons la cour la
ville et la cam - pa - gne pro - fi - tons pro - fi - tons
de cette co - ca - gne et là nous sau -
= rons qui du bal paira les violons. de suite

(changement)

23
Chœur

Chœur
vo - guons à plaines voiles que le
feu des é - toi - les sur ce pai si ple
bord - ce soir nous trouve en cor au
loin dé ja l'o - ra - ge a fui de ce ri=
= vage - et l'aile des zé - phirs pro -
= té - je nos plaisirs voguons a pleines
voiles que le feu des é=

Volti

toi- lés sur ce pai-si-ble bord ce

soir nous trouve en cor

De Suite

(De Suite)

24 chœur des villageois

quel bonheur j'allons rire et

boire à la gloire de mon-sei-gneur

quel bonheur j'al-lons rire et boire à la

gloire de mon-sei-gneur tour à tour chan-

peri.. et bobsin

=tant le re tour de l'heureux jour quil rendit

pè re de ploy-ons dans c'tanni ver-saire

un joie é-gale a notre a-mour quel bon-

tour

=heur j'allons rire et boire a la gloire

de mon sei gneur quel bonheur j'allons rire et

boire à la gloire de monseigneur.

on fasse sonner tous les lampions et allumer les cloches

25 Chœur

cé-lé-brons notre prin-ces-se la

belle ro-sa fie-ra des at=

= traits de la sa- ges- se elle est le nec =

plus ul= tra qu'a ses pieds tout se pros=

ter- ne du ha-meau jus qu'a la cour des E=

tats quelle gou- ver- re elle est la reine et la=

le sénéchal

= mour ah quelle est noble et bel- le plus

chœur

haut donc que ce la la heureux le prince

qui pour- ra soumet- tre ce cœur re=

bel- le heureux le prince qui se

ra le vainqueur de ro-sa-fie=

ra

qui vont nommer le coupable

25 le cœur

comme ils sont faits et qu'ils sont laids comme ils sont faits et qu'ils sont laids

mais quelle est donc leur pe re mais quelle est donc leur mere ils n'osent pas se faire - voir et c'est fa-cile a con-ce-

voir en pareil cas il faut sa voir se cacher et se tai- re en pareil cas il faut sa-voir se cacher et se tai- re oui et se tai- re oui et se tai- re

ils n'en finiront pas c'est y du guignon

27

pervonte

la cocague é tait prête jal-li'ons boire et man-ger v'la qu'deux p'tits trouble fê- te viennent tous de-ran- ger con.cé. vez vous rien ma me- -re à tous c'tem-bar-ras la quand

Voltiy

les enfans montrant pervonte

l'diable s'rait leur pere le voi-la

le prince

le voi-la et quelle est donc leur mere

les enfans montrant rosafiera — tous

la voi-la la voi-la la voi la la voi

la la voila la voi-la rit

quoi – vous pouvez – silence, et vous obeissez

28 Allegro — choeur

f grace grace

grace pour elle grace grace gra-

ce pour elle votre fille est tou-

jours aus-si sa-ge que belle

grace grace grace pour elle grace

le prince

grace grace pour elle non je n'écoute

rosa fiera

plus que ma juste fu-reur a vec un

si bon coeur pouvez vous pro non-cer u-

choeur

ne loi si cru-el – – – le pouvez

vous pro-non- cer – – – – – u – – ne

le prince

loi – – – si cru- el – – – – – le non

Volti

non non non point de par-don point de par-

rosa

don E-par guez – – – E-par-guez votre

le prince

fille li-vrer aux flots – – cette in di-

bobino

-gue fa-mille ah – – mon cher fils

choeur

grace grace grace pour

elle grace grace grace pour

Volti

elle

non non je ne-coute rien que ma juste fu-

rosa fiera

a vec un si bon coeur pouvez

reur elle doit Ex-pi-

vous pro-non-cer u- ne loi si cru=

-er cette Er-reur cette er- reur cri-mi=

Choeur

el - - - - le pou- vez

nel - - - le o ter vous de mes

vous pro- - non - cer - - - -

yeux o-ter vous de mes yeux elle doit Ex pi=

u - - ne loi - - - - si cru=

er elle doit Ex-pi-er cette er-reur cri-mi=

el - - - - le non - - -

el - - - - - le non - - plus de

nel - - - - le o ter vous de mes

- - plus de fête en ces lieux non - -

jeux plus de fête en ces lieux non - - plus de

yeux o ter vous de mes yeux o-ter vous de mes

- - plus de fête en ces lieux plus de

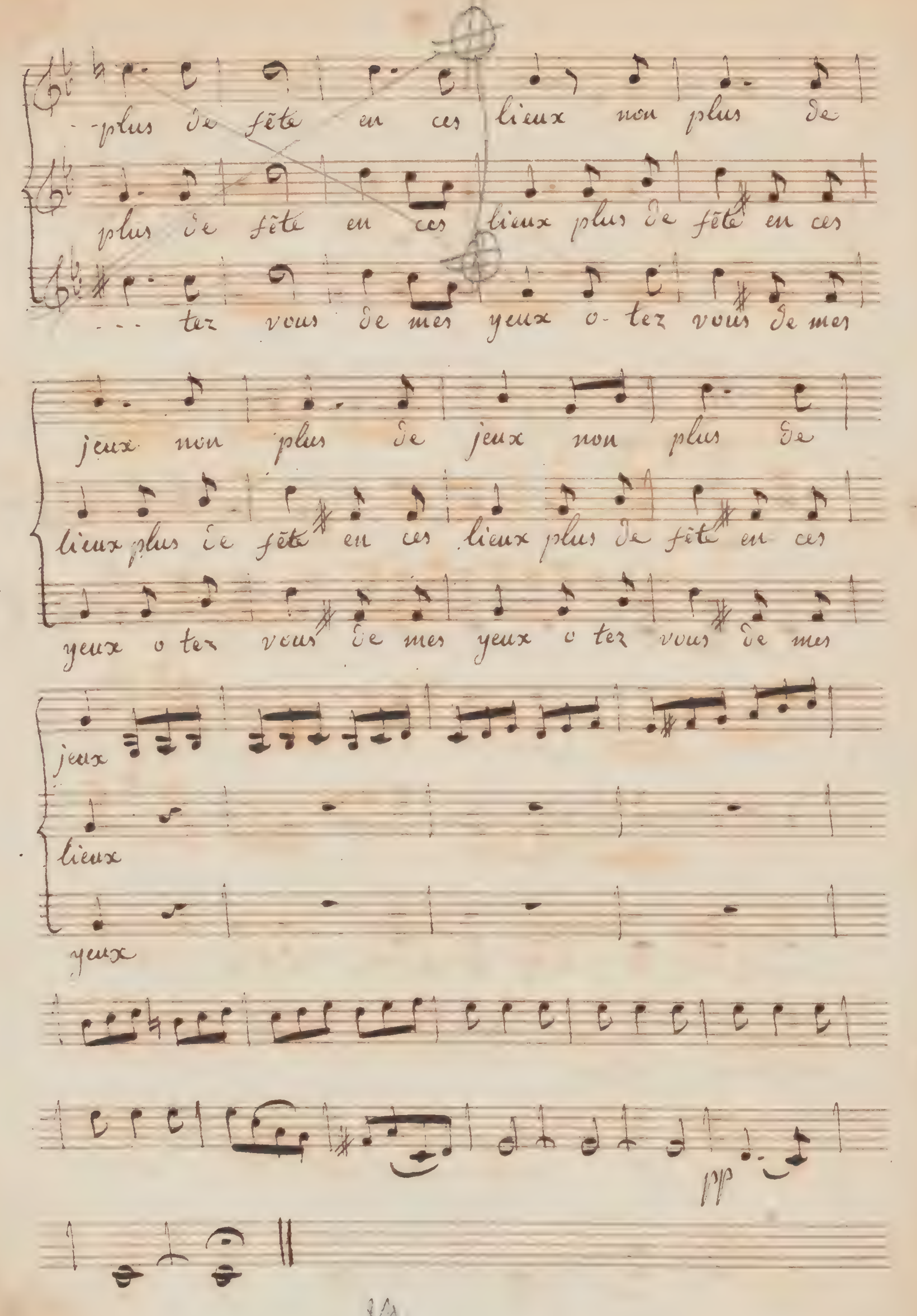
jeux plus de fête en ces lieux plus de

yeux o ter vous de mes yeux o ter

fête en ces lieux non plus de jeux

fête en ces lieux non plus de jeux

vous de mes yeux - - - - - e =



(Orage de suite)

29

tempête

clari.

Viol For

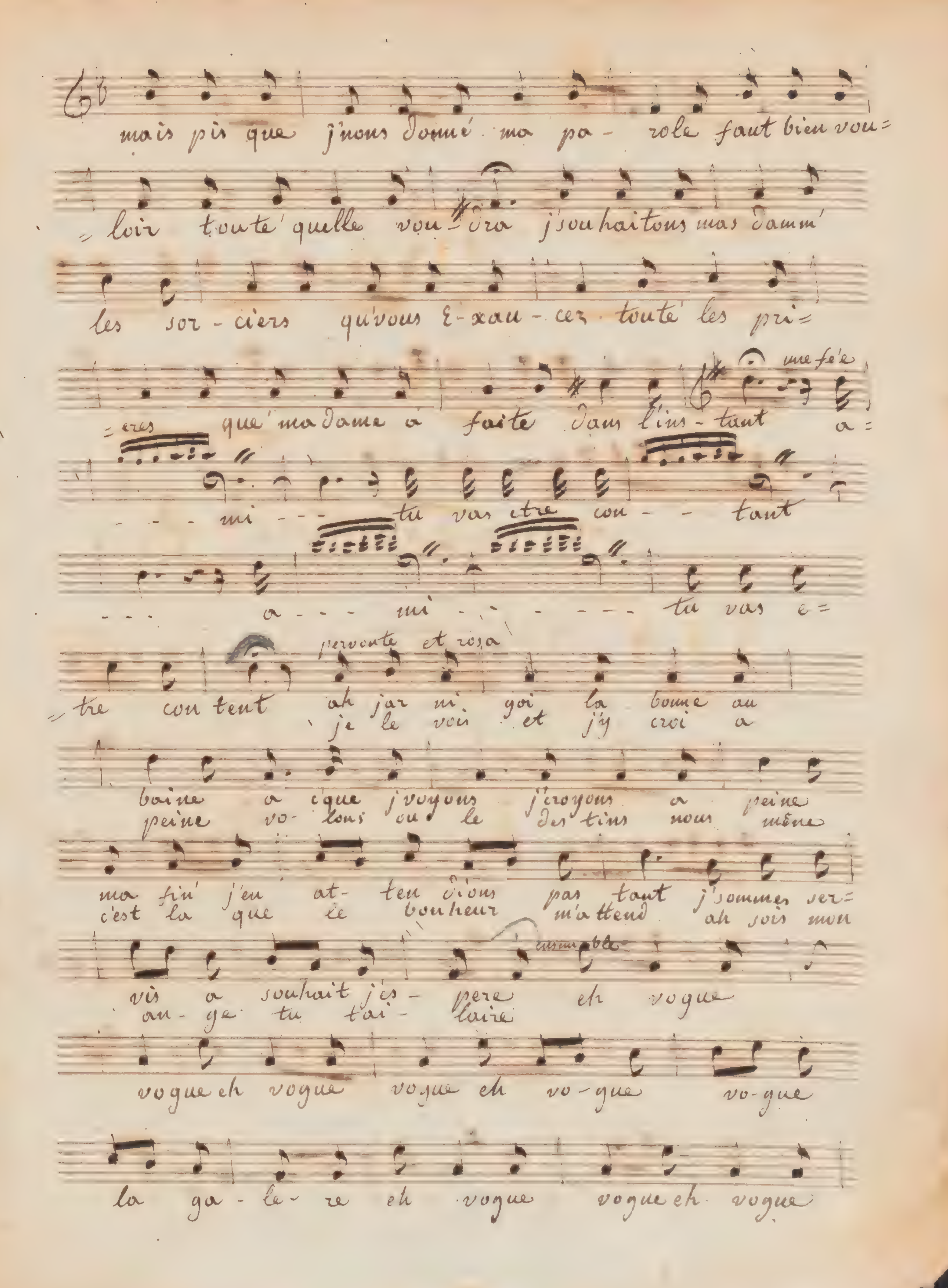
Volti

clari

Voyons que souhaitez vous que je souhaite

rosa fiera

souhaite que ce vil-la-
-teau se change en brillante gon- do- le
qui nous transporte en un chateau tel qui n'en soit
pervonte
pas de plus beau ma fine faut qu'elle soit
folle croire qu'on va m'abailler tout ça



vogue eh vo-gue vo-gue la ga-

-le re vogue la ga-le - - - re vo-

-gue la ga-le-re ut

(Simphonie pour le changement)

31 flutte clari:

Allegretto

(De suite)

32 rosa

recit que j'aime de ces

Andante

lieux la su perbe É-le-gance

pressé

tout ça srait bel et bon si je n'mourrions pas

d'faim

rosa

l'art par tout s'y dé-

ploye a vec ma-gni-fi-cence

Volti

pervonte

j'ai merions mieux y voir bonne chere et bon vin

Encore un plat de leur métier

33

pervonte

queu beau r'pas mes da=
=mes les sor- cie- res comme c'est bien gar=
ni vous et' jar- ni d'bonn' cui-si- nieres
queu beau r'pas mes da - mes les sor- cieres
ont bien mé-ri- té que nous bu- vions a
leur san-té

il n'y aura bientot plus rien d'abord

34

rosa

a ce spéc- ta - cle
qui m'en chante mon œil n'e- tait point pré pa=
=ré plus j'mangeons plus ma faim augmente plus
j'buvons plus j'somm' al- té- ré

rosa

quelle é- lé- gance,

perv:

quelle bom- bance

rosa

et quel é= clat

perv:

oh qu'el plat dé- li- cat

rosa

que de merveilles

perv:

que de bou-teilles,

rosa

tout est di
vin v'la plus d'vingt sort' de vin

rosa

je ne puis
m'ex pri- mer qu'a peine tant j'ai l'es=
=prit et le cœur pleins

perv:

j'en é- touffons - v'la
tout c'que j'r'tain tant j'ai la bouche plei=
=ne tant j'ai la bouche plei- ne tant j'ai la
bouche plei- ne

et ne vous preparé pas de regrets

35

Andante

rosa fiera

je n'ai plus

perwonte

je n'ous plus

qu'un souhait á fai-re ah c'est le plus

qu'un souhait a fai-re ah c'est le plus

doux pour mon cœur ren-der moi

render moi mon pe-re et je

moi ma-me-re et je

vous de vrai le bonheur et je

vous de vrai le bon-heur oui le bon=

=heur oui le bonheur

(De suite)

36

Chœur

rit

pour vous plus de naufrage ou=

=blié tous vos meaux c'est souvent par l'o=

= rage qu'on arrive au re- pos

pour vous plus de nau-frage ou-bli-é tous vos

meaux c'est souvent par l'o- ra-ge qu'on

arrive au re pos ~~arrive au repos~~ qu'on a rive au re=

= pos qu'on ar-rive au ré-pos qu'on ar-rive au re=

pos

pos

pos

Et nous allons te faire notre dernier don.

rit

f

Diamantine

c'est peu pour toi d'être mon=

= té au plus haut degré de puis- sance

si toujours ta sim pli- ci- té contraste a

vec ton o-pu- lence de l'es-prit recoit

perroute

la fa- veur quelle mé ta morphose E=

rosa

= tron- gé mais ne tou- cher

pas a son cœur car il pour=

= rait bien perdre au chan- ge car il pour=

= rait bien perdre au chan- ge

ceder au meme prix - je vous en souhaite

38

Chœur

célé brons le nom de per=

von- te cé- lé- brons le nom de per- von=

= te à la gloire à la gloire à la

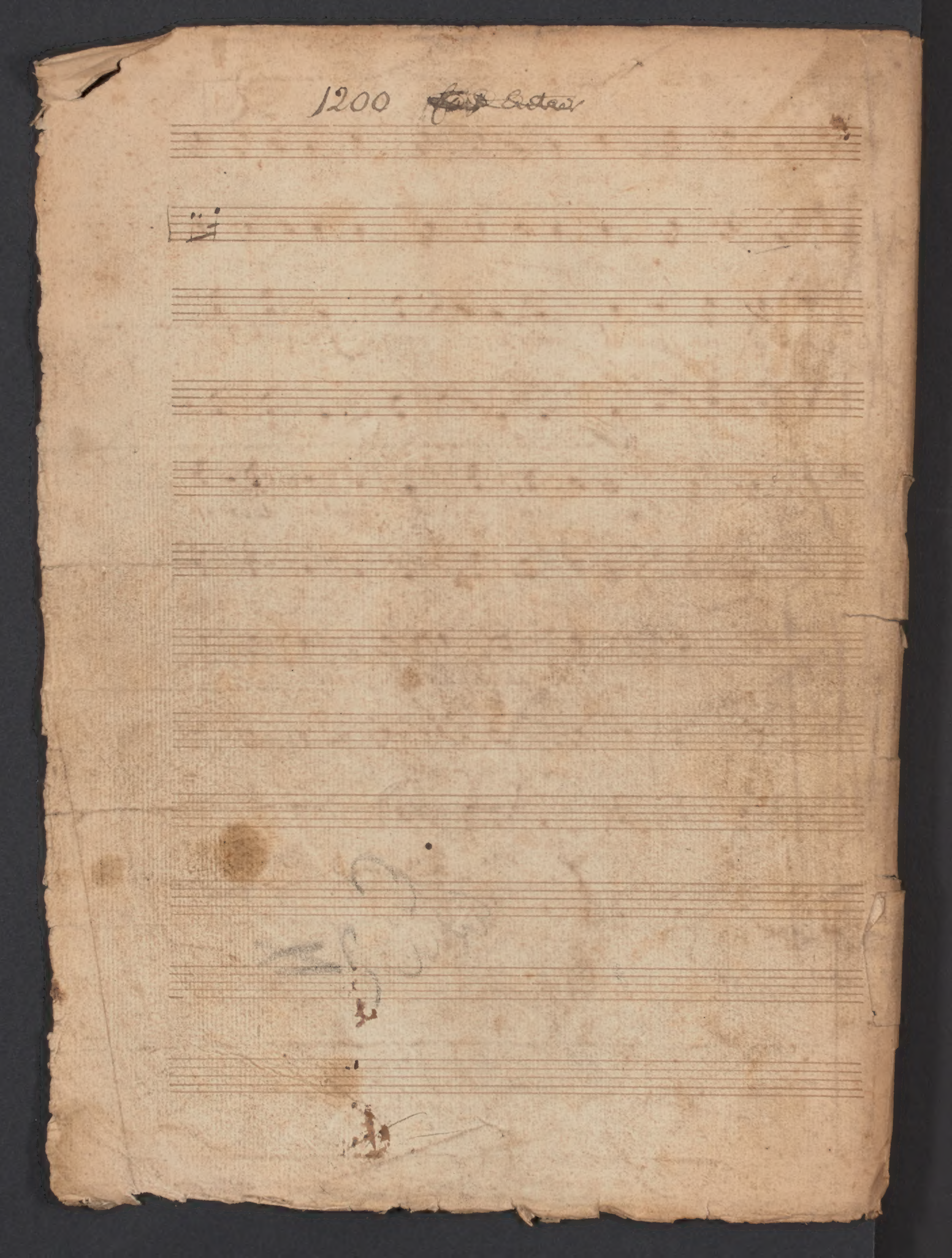
gloire en ce jour il monte pour lui quel tri=

= omphe flatteur mes a- mis chantons tous en

chœur pas de bonheur pas d'honneur que ne

mé- rite un bon cœur.

fin


1200